


|   |   |   |                    |
|---|---|---|--------------------|
| Abtreibung, Fehlgeburt (f)                        | abortion                                    | avortement (m), interruption (f) volontaire de grossesse (I.V.G.) | abortusz           |
| Ader (f), Adern                                   | vein  | veine (f)   | ér                 |
| alle 5 Minuten Wehen                              | 5-minute pain                               | des contractions (f) toutes les 5 minutes                         | 5 perces fájás     |
| Anästhesie, Narkose (f), Anästhesien, Narkosen    | an(a)esthetization                          | insensibilisation (f)   | érsztelenítés      |
| Anwuchs (m), Anwüchse                             | increase                                    | augmentation  | növekedés          |
| Ausdehnung (f)                                    | dilation                                    | dilatation (f)  | tágulás            |
| Austreibungsphase (f), Austreibungsphasen         | expulsive phase                             | phase (f) de l'expulsion  | kitolási szakasz   |
| Bademantel (m), Bademäntel                        | bathrobe                                    | peignoir (m)  | fürdőköpeny        |
| Ball (m), Bälle                                   | ball  | le ballon   | labda              |
| Bauch (m), Bäuche                                 | stomach, belly                              | ventre (m)  | has                |
| bauchs, ventral                                   | abdominal                                   | ventral/e   | hasi               |
| Beckenbereich (m)                                 | pelvic area                                 | bassin (m) = medence  | medencei terület   |
| Beckenendlage (f)                                 | breech presentation                         | position (f) en siège (complet/décompleté)                        | farfekvés          |
| Bett (n), Betten                                  | bed   | lit (m)   | ágy                |
| bitte   | please                                      | s'il vous plait   | kérek              |
| Blase (f), Blasen                                 | bladder                                     | vessie  | hólyag             |
| Blasensprung (m), Blasensprünge                   | water breaking                              | rupture (f) de la poche des eaux, perte (f) des eaux              | burokrepedés       |
| Blut (n)  | blood                                       | sang (m)  | vér                |
| Blutdruck (m), Blutdrucke                         | blood pressure                              | tension (f) du sang (m)   | vérnyomás          |
| Blutabnahme, Blutentnahme (f)                     | taking of a blood sample, blood draw        | prise (f) de sang (m)   | vérvétel           |
| Blutung (f)                                       | bleeding                                    | saignement (m)  | vérzés             |
| brechen   | vomit                                       | vomir   | hányni             |
| Dammbruch (m), Dammbrüche                         | perineal tear/trauma                        | déchirure (f) du périnée  | gátrepedés         |
| Dammschnitt (m), Dammschnitte, Episiotomie (f)    | episiotomy                                  | épisiotomie (f)   | gátmetszés         |
| Dammschutz (m), Dammschutz                        | protection of the perineum                  | protection (f) du périnée   | gátvédelem         |
| danke   | thank you                                   | merci   | köszönöm           |
| Darf ich....?                                     | may I ...?                                  | Pourrais-je.....?   | szabad-e           |
| Darm (m), Därme                                   | gut   | intestin (m)  | bél                |
| der Herzschlag/Puls des Kindes                    | heartbeat of the fetus                      | pulsation (f) cardiaque du fœtus                                  | magzat szívverése  |
| der Mutterkuchen ist intakt                       | the is placenta uninjured                   | le placenta est intact  | ép placenta        |
| die Erweiterung des Muttermundes                  | opening of the external os of the uterus    | ouverture de l'orifice (du col de l'utérus)                       | méhszáj nyílása    |
| die Verkürzung der Cervix uteri (Gebärmutterhals) | dilation of the cervix, cervical effacement | effacement (/raccourcissement) (m) du col                         | méhnyak rövidülése |
| drücken   | push  | pousser   | nyomni             |
| Eierstock (m), Eierstöcke, Ovarium (n), Ovarien   | ovary                                       | ovaire (m)  | petefészek         |
| Eileiter (m)                                      | fallopian/uterine tubes                     | trompe (f) utérine, trompe de Fallope                             | petevezeték        |
| Einlauf (m), Einläufe                             | rectal injection, irruption                 | lavement (m)  | beöntés            |
| Eizelle (f), Eizellen                             | ovum, egg                                   | ovule (m)   | pete               |
| Empfindlichkeit (f)                               | sensibility                                 | sensibilité (f)   | érzékenység        |



|  |   |   |                                      |
|--|---|---|--------------------------------------|
| Enddarm (m), Enddärme, Anus (m), Rektum (n)    | rectum  | rectum (m)  | végbél                               |
| Entbindung, Geburt (f), Entbindungen, Geburten | childbirth  | accouchement (m)  | szülés                               |
| Eröffnungsphase (m)                            | dilation phase                                    | phase (f) de dilatation                                   | tágulási szakasz                     |
| Eröffnungswehe (f), Eröffnungswehen            | dilating pains                                    | contractions (f) utérines                                 | méhszáj nyílási fájás                |
| es tut weh, ich habe Schmerzen                 | it hurts  | ça me fait mal  | fáj                                  |
| Fall (m), Fälle                                | decrease  | diminution  | csökkenés                            |
| Fehlgeburt (f)                                 | spontaneous abortion, miscarriage, abortive birth | fausse couche (f)   | vetélés                              |
| fötal Aktivitaat                               | foetal activity                                   | activité (f) foetale                                      | magzati tevékenység                  |
| Fötus (m), Föten                               | f(o)etus  | le foetus   | magzat                               |
| Fruchtblase (f), Fruchtblasen                  | amniotic sac                                      | poche (f) des eaux  | magzatburok                          |
| Fruchtwasser (n)                               | amniotic fluid                                    | liquide (m) amniotique                                    | magzatvíz                            |
| Fruchtwasseruntersuchung, Amniozentese         | amniocentesis                                     | amniocentèse (f)  | magzatvíz vizsgálat (amniocentrézis) |
| Fruchtwasserverlust (m)                        | water break                                       | perte (f) des eaux (/du liquide amniotique)               | magzatvíz elfolyása                  |
| Frühgeburt (f)                                 | premature baby                                    | prématuré/e   | koraaszülött                         |
| Frühgeburt (f)                                 | premature birth                                   | accouchement (m) prématuré                                | koraszülés                           |
| gebären (gebar, h. geboren)                    | give birth  | accoucher (de)  | szülni                               |
| Gebärmutterhals (m)                            | cervix (of uterus)                                | col (m) de l'utérus                                       | méhnyak                              |
| Gebärmuttermund (m)                            | external os of the uterus                         | orifice (externe) du col de l'utérus                      | méhszáj                              |
| Gebarmuttervorfall (m), Uterusprolaps          | prolapse of the womb, utérine prolapse            | prolapsus (m) de l'utérus                                 | méhelőreesés                         |
| Geburt (f)                                     | Delivery, give birth to a baby                    | naissance (f)   | születés                             |
| Geburtseinleitung (f)                          | induction of labo(u)r                             | provocation (f) de l'accouchement                         | szülésindítás                        |
| Geburtshelfer(in)                              | obstetrician                                      | obstétricien -ne  | szülész                              |
| Geburtshilfe (f), Entbindungsstation (m)       | maternity (ward)                                  | maternité (f)   | szülészeti                           |
| gesund   | healthy   | sain(e)   | egészséges                           |
| Gewichtsabnahme (f)                            | weight loss                                       | perte (f) de poids, amaigrissement (m)                    | súlyvesztés                          |
| Gewichtszunahme (f)                            | weight growth                                     | prise (f) de poids  | súlygyarapodás                       |
| Hausgeburt (f)                                 | home (child)birth                                 | accouchement (m) à domicile                               | otthon szülés                        |
| Hebamme (f)                                    | midwife, delivery nurse                           | sage-femme (f),   | szülésznő, védőnő                    |
| Herzton (m), Herztöne                          | cardiac sound                                     | bruit (m) du coeur  | szívhang                             |
| Ich bin müde                                   | I am tired  | je suis fatigué(e)  | fáradt vagyok                        |
| Ich brauche Hilfe                              | I need help                                       | J'ai besoin d'aide  | segítséget kérek                     |
| Ich fühle mich Krank, Ich bin unpässlich       | I feel sick                                       | je me sens mal  | rosszul vagyok                       |
| Ich habe Übelkeit                              | I feel sick, I feel nauseous                      | j'ai mal au coeur   | hányingerem van                      |
| Ich möchte keine Schmerzmittel nehmen          | I wouldn't like to have painkiller                | je ne veux pas d'analgésique                              | nem kérek fájdalomcsillapítót        |
| Kaiserschnitt (m), Kaiserschnitte              | caesarean operation                               | césarienne (f)  | császármetszés                       |
| Kindbettfieber (n)                             | childbed/puerperal fever                          | fièvre (f) puerpérale                                     | gyermekágyi láz                      |
| Kindesnöte (f)                                 | labour  | travail (m)   | vajúdás                              |
| kindliche Herztöne (pl.)                       | foetal heart tones                                | pulsation (f) cardiaque du foetus, bruits du coeur foetal | magzati szívhang                     |



|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| Kindsbewegungen (pl)  | foetal movements                         | mouvements (m) du fœtus                        | magzatmozgás                                   |
| Kindslage (f)   | foetal position                          | présentation (f) foetal / du fœtus             | magzati fekvés                                 |
| Kontraktion (f), Kontraktionen  | contracton                               | contraction (f)                                | összehúzódás                                   |
| Krampf (m), Krämpfe   | cramp                                    | crampe (f)                                     | görcs  |
| kreißen,<br>in Geburtswehen (f) liegen                                  | to be in labor                           | accoucher                                      | vajúdni  |
| Kreißaal (m), Kreißäle  | delivery/labor room/unit,<br>labour ward | salle (f) de travail (m)                       | szülőszoba                                     |
| Kreuzbein (n), Kreuzbeine   | sacrum                                   | sacrum (m)                                     | keresztcsont                                   |
| messen  | measure                                  | mesurer  | mérni  |
| Muskel (m), Muskeln   | muscle                                   | muscle   | izom   |
| Nabelstrang (m), Nabelstränge   | umbilical cord                           | cordon ombilical                               | köldökzsinór                                   |
| Nachgeburtsphase, Plazentaphase (f)                                     | afterbirth, placental expulsion          | phase (f) de délivrance                        | lepényi szakasz                                |
| Nachgeburtswehe (f)   | -  | contraction (f) de délivrance                  | szülés utáni fájás,<br>a placenta kinyomásához |
| Nachthemd (n)   | nightgown                                | chemise (f) de nuit                            | hálóing  |
| Naht (f), Nähte   | suture, stitch                           | suture (f)                                     | varrás   |
| Narkosenfachlehre, Vollnarkose (f),<br>Narkosenfachlehrer, Vollnarkosen | anesthesia, narcotization                | l'anesthésie (f)                               | altatás  |
| Nippel (m), Nippel  | nipple, teat                             | mamelon (m)                                    | mellbimbó                                      |
| PDA (die Periduralanästhesie),<br>EDA (die Epiduralanästhesie)          | epidural an(a)esthesia                   | EDA (anesthésie<br>péridurale/épidurale)       | epidurális érzéstelenítés                      |
| Plazenta, Nachgeburt (f),<br>Nachgeburten                               | placenta                                 | placenta (m)                                   | méhlepény                                      |
| Präeklampsie (f)  | preeclampsia                             | pré-éclampsie (f)                              | terhességi magas vérnyomás                     |
| Presswehe (f)   | expulsive pains                          | douleur (f) expulsive                          | tolófájás                                      |
| Querlage (f)  | transverse presentation (position)       | position (f) transverse                        | ferde fekvés                                   |
| Schädellage, Kopflage (m)   | cephalic presentation                    | position (f) céphalique                        | fejfekvés                                      |
| Schambein (n), Schambeine   | public bone                              | pubis (m)                                      | szeméremcsont                                  |
| Scheide (f), Scheiden   | vagina                                   | vagin (m)                                      | hüvely   |
| Schleimpfropf-abgang  | expulsion of the mucus plug              | perte du bouchon muqueux                       | nyákdugó távozása                              |
| Schleimpfropf, Pfropfen (m)   | mucus plug                               | bouchon (m) muqueux                            | nyákdugó                                       |
| Schmerzmittel (n), Schmerztablette (f),<br>Schmerztabletten             | painkiller                               | analgésique (m)                                | fájdalomcsillapító                             |
| schwanger   | pregnant                                 | enceinte                                       | terhes   |
| Schwangerschaft (f),<br>Schwangerschaften                               | pregnancy                                | grossesse (f)                                  | terhesség                                      |
| Schwangerschaft<br>außerhalb der Gebärmutter                            | extrauterine pregnancy                   | grossesse (f) extra-utérine                    | méhen kívüli terhesség                         |
| selten  | infrequent                               | rare   | ritka  |
| Spinalanästhesie (f)  | spinal anaesthesia                       | anesthésie (f) spinale,<br>rachianesthésie (f) | spinális érzéstelenítés                        |
| Sprossenwand (f), Sprossenwände   | espalier                                 | espalier (m)                                   | bordásfal                                      |
| strampeln   | kick                                     | gigoter  | rugdalózik                                     |
| Termin (m), Termine   | date of birth                            | date (f)                                       | terminus                                       |
| Übelkeit (f)  | sickness, nausea                         | mal (m) au coeur (m), nausée (f)               | hányinger                                      |
| Ultraschall (m), Ultraschälle   | ultrasound                               | écographie (f)                                 | ultrahang                                      |
| Untersuchung (f), Untersuchungen  | examination                              | examination (f)                                | vizsgálat                                      |



|  |                        |   |                 |
|--|------------------------|---|-----------------|
| Vagina (f), Vaginen                        | vagina, birth canal    | vagin (m)   | vagina          |
| Vorwehe (f), Vorwehen                      | false labor            | faux travail (m)                                    | jóslófájás      |
| Wehe (f), Wehen                            | uterine contraction    | contraction (f) utérine,<br>contraction de l'utérus | méhösszehúzódás |
| Wehe (f), Wehen,<br>Schmerz (m), Schmerzen | pain, ache             | contractions (f), douleurs (f)                      | fájás           |
| Wehenschwäche (f)                          | bradycocia, slow labor | faiblesse (f) des contractions utérines             | fájásgyengeség  |
| weiten                                     | dilate                 | dilater   | tágul           |